



ARTATAK V4 CONTEMPORARY ART FESTIVAL

ARTATAK: JOY AND LOVE GIVE AND TAKE

VISUAL ARTISTS

Vajk Farkas	Katalin Tomay	Alena Anderlová
Pap Éva	Silvia Mišovic	Nikola Stražilová
Pénzel Péter	Mathé Krisztian	Ivana Mazárová
Erika Rejka	Vajk Farkas	Jan Švadlenka

PERFORMANCE ARTISTS

Ewa Zembok	Mandl theatre company	a další/etc.
Ula Wojtkowiak	Radim Černík	
Martin Frys	Crazy Daisy Jug Band	



PROGRAM

Pátek/Friday 3.6.

19.00 OPENING/vernisaž

20.00 Radim Černík kytara/guitar

20.30 Crazy Daisy Jug Band

Peter Penzel – kytara, vokál/guitar, vocal, harp; Zoltan Tujmer -percuse/ jug, percussion; Tibor Nagy "Holló" – kytara/rythm guitar Peter Leitner (A) - bass citar; (Country-blues-rock)

Sobota/Saturday 4.6.

17.00 Ewa Zembok Helwerova Noc (Ingmar Villqist)

Ingmar Villqist *Helverova noc* /Helve's night
přeložil/transl. Jiří Vondráček

Na ulicích pogrom.

Pogrom in the streets.

Noc, dva lidé, jedna
kuchyň, pár hodin,
očista.

Night, two people, one
kitchen, several hours,
purification.

18.00 Ula Wojtkowiak Infantka/The Infant

„Většinou jsou všichni oblečení a chovají se zdvořile, ale když zůstanou sami...” W. Gombrowicz

Začalo to v létě v Prado Museum v Madridu. Obraz Las Meninas, ke kterému jsem přišla, mne objal a vtáhl do sebe a já jsem vstoupil do něj. Viděla jsem, chladné pohledy osob, které mne obklopovaly. Cítila jsem jejich těžké vůně a korzety. Ještě jednou jsem se ocitla ve světě španělského dvora. V mém snu. Zdálo se mi, že všechny Velázquezovy postavy a taky on sám vystoupil z rámu a postupně si svlékaly své barokní oděvy. Jako by jim vadila forma, ve které bezpečně spočívaly už tolik let....

Urszula Wojtkowiak

„Usually they are well dressed and they behave politely, but when they stay alone...” W. Gombrowicz

It began in summer in Prado Museum, Madrid. The picture of Las Meninas which I approached embraced me and took me inside itself. And I entered into it. I smelled their heavy incents and corsets. Once again I appeared on the Spanish court. In my dream. I dreamt that all Velazquez`s characters and also himself came out of the frame and slowly undressed their baroque dresses. As if the form would suddenly matter to them, in which they remained for so many years.

19.30 Martin Frys – Vy tomu Věříte? Aneb don Quijote de la Mancha/ Do you believe it?

Představení o svobodě jako nejcennějším daru
nominace na Cenu Alfréda Radoka za rok 2003 v kategorii talent roku
oceněno poctou objev roku 2003, na X. ročníku festivalu ...příští vlna/next wave... (za uměleckou odvahu, koncepci a interpretaci projektu)

Don Quijote je autorské představení Martina Heřmana Fryse, absolventa bakalářského Integrovaného programu kreativity na pražské DAMU. Inspirace přišla nejen ze slavného románu, ale především ze života samotného Cervanta, přesněji z jeho několikanásobného věznění

Performance about freedom as a most valuable gift

Nomination for a Alfred`s Radok`s price for a year 2003 in a category of a talent of a year. Next wave festival (for artistic courage and interpretation of a project)

Don Quijote is author`s performance of Martin Heřman Frys, absolvent of a Bachelor`s program of creativity on a Prague Dramatic Art School (DAMU). This inspiration comes not only from the famous novel, but also from the life of Cervantes itself, for instance from the long years of his imprisonment.

Středa/Wednesday 8.6

18.00 Autorské čtení o umění

19.00 Mandl – autorská inscenace

Seskupení mladých představitelů česko-polského alternativního divadla a absolventů DAMU představuje hru **Mandl** (Magiel – pol.). Představení vzniklo za počáteční supervize režisérky Joanny Gerigk pod pedagogickým vedením **Miroslava Krobota** a je moderním vyústěním tvorby současných autorů tohoto oboru.

Scénář, režie/Director, scenes: Joanna Gerigk, Scénografie/scenography: Joanna Ziolkowska, Hudba: Milan Mikšíček, délka Osoby a obsazení/Actors and roles: Dědeček- František Xaver Watzl, Holčička- Johana Jurášová, Žena- Anežka Rusevová, Muž- Pavel Kryl, Kukačka- Martina Balážová

představení/timing: 55 min

Koncert/Concert: Pátek/Friday 10.6.

19.00 Tembryo

Přijďte si poslechnout elektro-akustické improvizační trio; Jan Faix a spol.

Na podzim loňského roku vydala kapela Tembryo své první album, vedle limitované desetikusové edice v designu Jiřího Hanuše

